

◎情報の保護に関する日本国政府とグレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府との間の協定を改正する議定書

(略称) 英国との情報保護協定改正議定書

平成二十六年 十月 二十日 ロンドンで署名

平成二十七年 三月 十日 告示

平成二十七年 四月 一日 効力発生
(外務省告示第七〇号)

目次

ページ

前文	二〇三九
第一条 協定第四条1の改正	二〇三九
第二条 協定第四条4の改正	二〇三九
第三条 協定第二十二条2の改正	二〇四〇
第四条 効力発生	二〇四〇
末文	二〇四〇

前文

情報の保護に関する日本国政府とグレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府との間の協定を改正する議定書

日本国政府及びグレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府（以下「両締約国政府」という。）は、

二十十三年七月四日にロンドンで署名された情報の保護に関する日本国政府とグレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府との間の協定（以下「協定」という。）を改正する（修正）を希望し、

次のとおり協定した。

第一条

協定第四条１中「[UK CONFIDENTIAL]又は[UK RESTRICTED]」を「又は[UK OFFICIAL-SENSITIVE]」に改める。

第二条

協定第四条４を次のように改める。

４ 対応する秘密指定は、次のとおりとする。

日本国	英国
機密／防衛秘密（機密）	UK TOP SECRET
極秘／防衛秘密	UK SECRET
秘	対応する秘密指定はないが、UK SECRETとして保護する。
対応する秘密指定はないが、英国政府により別段の通知がある場合を除くほか、秘として保護する。	UK OFFICIAL-SENSITIVE

英国との情報保護協定改正議定書

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ON THE SECURITY OF INFORMATION

The Government of Japan and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to amend the Agreement between the Government of Japan and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the Security of Information, signed at London on 4 July 2013 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

In paragraph 1 of Article 4 of the Agreement, the words "UK CONFIDENTIAL, or UK RESTRICTED" shall be deleted and replaced by the words "or UK OFFICIAL-SENSITIVE".

ARTICLE 2

Paragraph 4 of Article 4 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"4. The corresponding Security Classifications are:

In Japan	In the UK
KIMITSU 機密/ BOUEI HIMITSU (KIMITSU) 防衛秘密（機密）	UK TOP SECRET
GOKUHI 極秘/ BOUEI HIMITSU 防衛秘密	UK SECRET
Hi 秘	NO CORRESPONDING SECURITY CLASSIFICATION, BUT SHALL BE PROTECTED AS IF IT IS UK SECRET.
NO CORRESPONDING SECURITY CLASSIFICATION, BUT SHALL BE PROTECTED AS IF IT IS HI 秘, UNLESS OTHERWISE ADVISED BY THE GOVERNMENT OF THE UK.	UK OFFICIAL-SENSITIVE"

協定第四
条1の改
正
協定第四
条4の改
正

英国との情報保護協定改正議定書

11010

第三条

協定第二十二条2を次のように改める。

ARTICLE 3

Paragraph 2 of Article 22 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"2. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties."

第四条

この議定書は、協定第二十二条の規定に従い、この議定書の効力の発生のために必要なそれぞれの内部手續が完了した旨を相互に通知する外交上の公文を両締約国政府が交換する日の後二番目の月の初日に効力を生ずる。

ARTICLE 4

This Protocol, pursuant to Article 22 of the Agreement, shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties exchange diplomatic notes informing each other that their respective internal procedures necessary to give effect to this Protocol have been completed.

末文

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

In witness whereof the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Protocol.

二千十四年十月二十日にロンドンで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

DONE in duplicate at London this day of October 2014 in the Japanese and English languages, both texts being equally authentic.

日本国政府のために

林 景一

For the Government
of Japan:

For the Government
of the United Kingdom
of Great Britain
and Northern Ireland:

林 景一

Hugo Swire

グレートブリテン及び北アイルランド連合王国政府のために

ヒューゴ・スワイア

(参考)

この議定書は、平成二十五年七月四日に署名された英国との情報保護協定（平成二十六年二国間条約集参照）に基づき、現行の協定の内容を部分的に改正するものであり、英国政府における秘密指定の変更及びそれに伴う両締約国政府の秘密指定の対応等について定めるものである。